

KHER, z. s.
Výroční zpráva za rok 2019



OBSAH

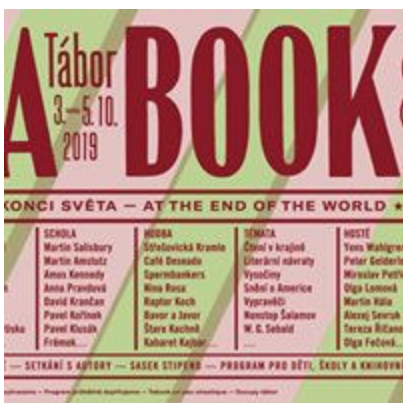
1. Cíle spolku	2
2. Historie činnosti.....	3
3. Aktivity realizované v roce 2019	5
4. Plány na rok 2020.....	11
5. Finanční zpráva za rok 2019	12
6. Členové spolku a správní orgány.....	12
7. Poděkování.....	13
8. Kontakty	14

1. Cíle spolku

Spolek KHER byl založen 11. 4. 2012 a vznikl na myšlence dlouhodobě podporovat vznik, propagaci a rozvoj literatury Romů. V době rozmachu internetu a elektronických čteček knih tak můžeme efektivně čelit doposud komplikované distribuci děl romských autorů k romským i neromským čtenářům právě využitím virtuálního prostoru. Ten tak může mít na rozvoj romské literární tvorby zásadní vliv. Cílem nakladatelství je proto také posílit povědomí o existenci romské literatury i jejích specifických a zpřístupnit ji, nově právě prostřednictvím elektronických médií, ale i v tištěné podobě, veřejnosti.

Nakladatelská činnost spolku KHER se kromě vydávání knih romských autorů soustředí také na sběr a zpřístupnění orální historie, vydávání děl odborných a popularizačních (věnujících se jak literatuře, tak dalším tématům týkajícím se Romů), literatury překladové a dalších tematicky zaměřených publikací.

Další formou podpory této literatury je propagace literatury Romů ve společnosti - poskytnout autorům prostor k prezentování svých děl, setkávat se s jinými autory a veřejností, mít možnost vzájemně sdílet zkušenosti a rozvíjet tvůrčí řemeslo.



2. Historie činnosti

V průběhu prvního roku své existence organizace realizovala celou řadu aktivit, které pomohly upevnit povědomí o stávajících možnostech publikování na našich webových stránkách a dále šířit romskou literární tvorbu mezi čtenáře – byly publikovány povídky a pohádky romských autorů, probíhala spolupráce se slovenským nakladatelstvím KARI formou umístění vybraných publikací na stránkách spolku KHER, s Muzeem romské kultury v Brně, německou mediální asociací Roma Trial e. V. či bylo zorganizováno autorské čtení romských spisovatelů (např. v rámci festivalu United Islands of Prague).

Nakladatelská činnost spolku:

- vydání sbírky *Otcův duch a jiné pohádky romských autorů (2012)*
- vydání novely Ireny Eliášové *Listopad (2013)*
- vydání vzdělávacího materiálu pro pedagogy základních škol *Rozummění. Metodickou podporou pedagogů 1. a 2. stupně ZŠ k úspěšnému vzdělávání romských dětí*, a to v rámci

- projektu *Inkluze nebolí!* podpořeného MŠMT (2013)
- vydání kolektivní monografie *Tóny z okrajů: Hudba a marginalita*, ve spolupráci s Fakultou humanitních studií Univerzity Karlovy (2013)
 - vydání novely Ladislava Husáka *Žurka* (2014)
 - vydání sbírky *Moji milí. Sběrka romské narativní prózy*, a to v rámci projektu Číst, abychom rozuměli z dotačního programu Úřadu vlády *Podpora implementace Evropské charty regionálních či menšinových jazyků* (2014)
 - vydání monografie Zbyňka Andrše *The Song Folklore of the Roma in the Slovak and Czech Republics: Ethnosemantic and Ethnohistorical approach (Písňový folklor Romů ve Slovenské a České republice: Etnosémantický a etnohistorický pohled)* (2016)
 - vydání milostné novely Judity Horváthové *On je ten pravý*. V první polovině roku 2017 vycházelo každé pondělí na pokračování 24 kapitol. Jihlavská autorka doposud svoji tvorbu vydávala samizdatově - ručně tiskla, sešivala a distribuovala mezi známé z Jihlavy. Jedná se o první veřejné vydání jejího díla.¹ (2017)
 - vydání sbírky povídek Ilony Ferkové *Ještě jedno, Lído! Kaštánkovy příběhy z herny / De mek jekh, Lído! Kaštankuskre vakeribena andal e herňa*, a to v rámci projektu *Romština a literatura Romů jako klíč ke vzájemnému pochopení* z dotačního programu Úřadu řadu vlády *Podpora implementace Evropské charty regionálních či menšinových jazyků* a díky podpoře Velvyslanectví USA v Praze. (2018)

Aktivity propagující literaturu Romů:

- Tři série autorských čtení romských autorů z ČR, SR a Maďarska ve Švýcarsku a Německu v rámci projektu **Romani Authors presenting...**, vedený německou romskou organizací Roma Trial. K příležitosti veřejných čtení vytvořil KHER výstavu *Do jiného světa*, sestavenou ze soukromých fotografií rokycanských Romů od 40. let do konce let 90. Součástí projektu byla v Německu publikována sbírka romské narativní prózy.
- Projekt *Romano bavišagos* díky podpoře nadace Charity Mints ve spolupráci s Městskou knihovnou Prachatice. Žáci základní školy Zlatá stezka 387 se účastnili literárních workshopů a uměleckých dílen s romskými umělci. (2013)
- Spolupráce na přípravě dvou vydání **kulturní a literární přílohy deníku Právo Salon na téma romské literatury**. (2015)
- **Autorské čtení Ilony Ferkové** na festivalu malých nakladatelů Tabook v Táboře v rámci bloku věnovaného romské literatuře a Muzeu romské kultury. (2018)
- **Křest sbírky povídek Ilony Ferkové *Ještě jedno, Lído! Kaštánkovy příběhy z herny / De mek jekh, Lído! Kaštankuskre vakeribena andal e herňa*** v Knihovně Václava Havla, za účasti kmotra knihy Jáchyma Topola a osmdesáti návštěvníků. (2018)
- **Literární semináře** pro 72 žáků a 62 pedagogů základních škol v Rokycanech a Mladé Boleslavi, a to v rámci projektu *Romština a literatura Romů jako klíč ke vzájemnému pochopení* z dotačního programu Úřadu řadu vlády *Podpora implementace Evropské charty regionálních či menšinových jazyků* a díky podpoře Velvyslanectví USA v Praze. (2018)

1 Vydání celku v podobě e-knihy proběhlo v roce 2019 díky finanční podpoře Velvyslanectví USA v Praze.

3. Aktivity realizované v roce 2019

Nakladatelská činnost:

- Vydání romsko-česko-slovenské sbírky jednadvaceti autorů **O mulo! Povědky o duchách zemřelých**, která vznikla v rámci projektu *Romština a literatura Romů jako klíč ke vzájemnému pochopení II* z dotačního programu Úřadu řadu vlády *Podpora implementace Evropské charty regionálních či menšinových jazyků* a díky 205 podporovatelům crowdfundingové kampaně na Hithit.com (září-říjen 2019).

Kniha zachycuje jedinečný duchovní svět Romů, víru v duchy mrtvých, která je dodnes živá. Koncepčně je kniha dělena do tří částí dle míry autenticity či naopak fikce v každém textu – Věřte nevěřte / Paťan, ma paťan, U Romů se vypráví / Šundom le Romendar, Na vlastní kůži / Čačipen, te merav. Úvodní slovo sepsala autorka a překladatelka do romštiny Eva Danišová, autorkou doslovu je romistka a publicistka Saša Uhlová.



Obálka knihy O mulo!



Ilustrace k povídce Ilony Ferkové *Živý, nebo mrtvý*

- Vydání e-knihy Judity Horváthové **On je ten pravý** díky podpoře Velvyslanectví USA v Praze. Milostná novela o zdravotní sestře z chudých poměrů a pohádkově bohatém obchodníkovi střídá napětí a romantiku, je prvním tištěným dílem jihlavské autorky.



Obálka knihy On je ten pravý

Aktivity propagující literaturu Romů na veřejnosti:

- **Literární semináře** pro 75 žáků a studentů a 34 pedagogů základních a středních škol v Brně, Kutné Hoře a Litoměřicích, a to v rámci projektu *Romština a literatura Romů jako klíč ke vzájemnému pochopení II* z dotačního programu Úřadu řadu vlády *Podpora implementace Evropské charty regionálních či menšinových jazyků*.
- **Autorská čtení** pro celkem 540 návštěvníků, a to v rámci projektu *Literatura Romů – cesta ke vzájemnému porozumění*, který byl z části financován z dotačního titulu MK ČR *Integrace příslušníků romské menšiny* a z části z titulu Magistrátu hl. m. Prahy *Program v oblasti podpory aktivit národnostních menšin na území hl. m. Prahy pro rok 2019*.

Literární program a knihovna romské literatury v rámci Mezinárodního dne Romů v Rudolfinu (Praha 1, 7.-8. dubna 2019) – účast autorky Ilony Ferkové, herce Jana Ciny a cca 40 návštěvníků.



Ilona Ferková, Jan Cina (Rudolfinum, MDR 2019)

Autorské čtení v rámci literárního happeningu Noc literatury v Jedličkově ústavu (Praha, 9. května 2019) – účast autorky Ilony Ferkové, herečky Zuzany Bydžovské a cca 200 návštěvníků. Interpretace povídky Ilony Ferkové *Pokeris / Zaříkávač Poker* z knihy *Ještě jedno, Lído! Kaštánkovy příběhy z hery / De mek jekh, Lído! Kaštankuskre vakeribena andal e herňa* (KHER, 2018) v podání Zuzany Bydžovské.



I. Ferková, Z. Bydžovská (Jedličkův ústav, NL 2019)



Návštěvníci četby Z. Bydžovské na Noci literatury.

Literární program (diskuse „Role paměti a vzpomínání v romské literatuře; autorské čtení) na mezinárodním veletrhu a festivalu Svět knihy (Praha, 11. května 2019) – účast antropoložky Markéty Hajské, autorek Evy Danišové, Ilony Ferkové, Stáňa Mikové a cca 30 návštěvníků.



Autorky Stáňa Miková, Eva Danišová, Ilona Ferková, moderátorka Karolína Ryvolová (Výstaviště Praha, Svět knihy 2019)

Autorské čtení v komunitní zahradě Prazelenina (Praha, 13. června 2019) – účast autorek Ilony Ferkové, Evy Danišové a Dany Hruškové a cca 100 návštěvníků.



Návštěvníci akce (Prazelenina, 2019)

Autorské čtení v soukromé zahradě v rámci festivalu Jinčí čin (Jičín, 12. září 2019) – účast autorky Ilony Ferkové a cca 15 návštěvníků.



Ilona Ferková a návštěvníci akce (Jičín, Jinčí čin 2019)

Autorské čtení v Kavárně Jednota v rámci festivalu malých nakladatelů Tabook (Tábor, 4. října 2019) – účast autorek Evy Danišové, Ilony Ferkové, Dany Hruškové a cca 60 návštěvníků.



Autorky Eva Danišová, Dana Hrušková, Ilona Ferková a návštěvníci akce (Tábor, Tabook 2019)

Literární happening (maraton autorského čtení, křest knihy O mulo!) v Kampusu Hybernská (Praha, 13. prosince 2019) – účastnily se autorky Nikola Beljajevová, Eva Danišová, Olga Fečová, Ilona Ferková, Dana Hrušková, Rena Horvátová, Mária Hušová, Iveta Kokyová, Renata Kováčová, Eva Kropiwnická, Stanislava Miková, Stanislava Ondová, Květoslava Podhradská a cca 100 návštěvníků.



Literární happening – maraton autorského čtení a křest knihy O mulo! (Praha, 2019)

- **Crowdfundingová kampaň na Hithit.com** s cílem vybrat finance chybějící na vydání knihy duchařských povídek *O mulo!* přitáhla během 30 dní na 205 podporovatelů, kteří kromě knihy vybírali například z odměn jako Vánoční přání v romštině, Plátěná taška s potiskem motivu z knihy, Kelímek na kávu, Linoryt Martina Zacha, Bytové čtení, Vlastní podobizna v knize atd. Kampaň podpořili herci Bára Hrzánová, Jan Cina, či muzikant Mário Bihári, a doprovázela ji sbírka šatstva pro potřebné či knih do knihbudek, seniorských domů apod. Kampaň vedená na Hithit.com, Kher.cz, přes facebook, mailing list, média, atp. pomohla k tématu romské literatury přitáhnout nové publikum.



Přeji všem lidem na celém světě
plný pytel štěstí, zdraví a bohatství.
Ať všichni lidé po celý rok
mají na stole chléb,
v srdci lásku
a žijí ve vzájemné úctě.

Bud'te šťastni nejen v novém roce 2020!

Mangav savore manušenge pre luma
pherdo gono bacht, sasťipen, barvalipen.
Te hin sako jekhe dženes calo berš
maro pro skamind,
kamiben andro jilo,
paťivalo dživipen.

Aven bachtale na ča andro nevo berš 2020!

Aktivity propagující literaturu Romů v médiích²:

Romea.cz: Vychází nová e-kniha autorky Judity Horváthové (www.romea.cz, 29. 3. 2019)

Romea.cz: V Rudolfinu se četlo z děl romských autorů (www.romea.cz, 10. 4. 2019)

Romea.cz: Na festivalu Svět knihy se představily romské autorky (www.romea.cz, 14. 5. 2019)

Český rozhlas Radiožurnál: Setkání Ilony Ferkové a Zuzany Bydžovské na Noci literatury (reportáž k poslechnutí [zde](#). Začátek reportáže: 17:43 minut)

Jičínský deník.cz: Ještě jedno, Lído! ([Jičínský deník](http://jičinsky.denik.cz), 14.9.2019)

Český rozhlas Radiožurnál: Kniha povídek romských autorů (www.rozhlas.cz 21. 9. 2019, minuta 4:50 – 8:17)

Iliteratura.cz: Eva Danišová o víře Romů v duchy mrtvých (www.iliteratura.cz, 5.10.2019)
Měsíčník Romano vodi

Iliteratura.cz: Ochutnávka z knihy O mulo – Dana Hrušková (www.iliteratura.cz, 5.10.2019)

Český rozhlas Vltava: Když v prázdné síni talíře z polic padají! (www.rozhlas.cz, 30.10.2019)

Iliteratura.cz: Rozhovor s Evou Danišovou a Karolínou Ryvolovou (www.iliteratura.cz, 5.10.2019)

Romano vodi: recenze na knihu O mulo! (prosinec 2019)

Iliteratura.cz: recenze na knihu O mulo! (www.iliteratura.cz, 22.1.2020)

Denník N: recenze na knihu O mulo! (r. 2, č. 23, 14.- 16.1.2020)

Fandom.sk: rozhovor s editorkou knihy O mulo! Karolínou Ryvolovou (www.fandom.sk, 13.5.2020)

Howard: recenze na knihu O mulo! A rozhovor s editorkou knihy Karolínou Ryvolovou (www.howardhorror.cz, č. 35/2020, s. 20 - 28)

2 Do přehledu jsou zahrnuty i mediální výstupy z roku 2020, které se přímo vztahují k vydání knihy O mulo! na sklonku roku 2019.

4. Plány na rok 2020

- Série autorských čtení romských autorů po celé ČR (v rámci pokračujícího projektu *Literatura Romů – cesta ke vzájemnému porozumění II*, který je z části financován z dotačního titulu MK ČR *Integrace příslušníků romské menšiny* a z části z titulu Magistrátu hl. m. Prahy *Program v oblasti podpory aktivit národnostních menšin na území hl. m. Prahy pro rok 2020*).
- Rozvoj spolupráce s organizátory Noci literatury a festivalu Tabook (romská literatura jako samozřejmá součást respektovaných literárních událostí)
- Vyhlášení Otevřené literární výzvy romským autorům, publikace textů romských autorů on-line na www.kher.cz a v dalších minoritních a majoritních médiích
- Zahájení vedlejší hospodářské činnosti spolku Kher a vstupu na knižní trh (bude-li zajištěna finanční podpora)
- Zahájení projektu zaměřeného na praktickou podporu romských autorů, vznik nových děl, autorská čtení v regionech, spolupráci s mezinárodními partnery, profesionalizaci spolku, apod. (bude-li zajištěna finanční podpora)
- Příprava projektů a grantových žádostí na rok 2021 zaměřených na vydání nových titulů, dotisk a prodej předchozích, rozvoj webu a e-shopu, příprava edičního plánu, atd.

5. Finanční zpráva za rok 2019

Výkaz zisku a ztráty (v Kč)

	Hlavní činnost	Hospodářská činnost
NÁKLADY CELKEM	507 177	-
A.I. Spotřebované nákupy a nakupované služby	303 601	-
A.II. Změna stavu zásob vlastní činnosti	0	-
A.III. Osobní náklady	202 940	-
A.IV. Daně a poplatky	0	-
A.V. Ostatní náklady	636	-
A.VI. Odpisy, prodaný majetek, tvorba a použití rezerv a opravných položek celkem	0	-
A.VII. Poskytnuté příspěvky celkem	0	-

	Hlavní činnost	Hospodářská činnost
VÝNOSY CELKEM	507 132	-
B.I. Provozní dotace	294 302	-
B.II. Přijaté příspěvky	212 216	-
B.III. Tržby za vlastní výkony a zboží	0	-
B.IV. Ostatní výnosy	614	-
B.V. Tržby z prodeje majetku	0	-

C. Výsledek hospodaření před zdaněním	-45
Daň z příjmů	0
D. Výsledek hospodaření po zdanění	- 45

Rozvaha k 31. 12. 2019 (v Kč)

AKTIVA	77 801
B. Krátkodobý majetek	77 801
B.III. Krátkodobý finanční majetek	77 801
	,

PASIVA	77 846
A. Vlastní zdroje	736
A.I. Imění	736
A.II. Výsledek hospodaření	-45
B. Cizí zdroje	77 110
B.III. Krátkodobé závazky	46 786
B.IV. Jiná pasiva	30 324

6. Členové spolku a správní orgány

Předseda (správní orgán): Mgr. Radka Patočková (vznik funkce 20. 9. 2017)

Tajemník: Ing. Zdenka Kainarová

Kontrolní komise k 31. 12. 2019: Mgr. Iva Hlaváčková, Mgr. Jiřina Stolařová, Mgr. Lukáš Houdek

K 31. 12. 2019 měl spolek celkem 7 členů.

7. Poděkování

Nakladatelství KHER z celého srdce děkuje všem, kteří v roce 2019 podpořili a nadále podporují jeho činnost!

Poskytovatelům dotací

Úřad vlády ČR nás v roce 2019 podpořil částkou 191 480,-

Úřad vlády České republiky



Ministerstvo kultury ČR částkou 106 000,-



Magistrát hl. m. Praha částkou 18 000,-



Velvyslanectví USA v České republice částkou 50 716,-



Podporovatelům naší kampaně na HitHitu a dalším soukromým dárcům za 212 216 korun i všem, kteří se na činnostech spolku podílejí bez nároku na honorář!

8. Kontakty

KHER, z. s.

Sídlo: Veverkova 33, Praha 7, 170 00

IČO: 277 449 83

E-mail: nakladatelstvi@kher.cz

Tel: 773 231 155

FB: facebook.com/nakladatelstvi.kher

www.kher.cz

Bankovní spojení:

2000317621/2010, Fio banka, a. s.

2901715061 /2010, Fio banka, a. s. (transparentní účet)

Spisová značka:

L24235 vedena u Městského soudu v Praze

V Praze dne 26. 6. 2019

Mgr. Radka Patočková